



# *Porquerolle's Race*

12 mai au 16 mai 2021



AVIS DE COURSE  
NOTICE OF RACE



# AVIS DE COURSE

## Porquerolle's Race



### Autorité organisatrice

Le Yacht Club de Porquerolles (Y.C.P) vous invite à participer à la Porquerolle's Race.

Cette épreuve se déroulera en baie d'Hyères du 12 mai au 16 mai 2021, à partir de l'île de Porquerolles.

*Compte tenu des incertitudes liées à la pandémie Covid-19, cet avis de course contient quelques réserves. Elles pourront être levées ou adaptées, en temps voulu, pour que la régate puisse se dérouler dans de bonnes conditions sanitaires, en conformité avec les règles qui seront alors en vigueur.*

### 1 / Règles :

Le français est la langue qui prévaut dans le cas d'une traduction dans une autre langue.

#### 1.1 La régate sera régie par :

- les règles telles que définies dans les RCV 2021-2024
- Les règles de classes IRC et les règles de jauge concernées
- Les prescriptions et règlements de la FFV
- Les règles IRC du Championnat Méditerranée de l'UNCL 2021 et les Instructions de Course de la Porquerolle's Race 2021
- Navigation nocturne : La partie B, section II du RIPAM (IRPCAS) quand elle remplace les règles du chapitre 2 des RCV.

### 1.2 Sécurité et équipement :

- Les bateaux doivent avoir le matériel de sécurité en conformité avec la catégorie de navigation à moins de 6 milles d'un abri.
- Les concurrents devront posséder les cartes marines englobant les parcours côtiers possibles (Réf cartes Shom 7407, 7282 + facultatives: 6615 et 6616).
- Les enrouleurs ne sont pas admis ; seuls les emmagasineurs « tout ou rien » sont acceptés.

### 1.3 Evacuation de détritus :

La RCV 55 est modifiée par la phrase suivante : « cependant le rejet de brins de laine lors de l'envoi d'une voile ne sera pas considéré comme enfreignant cette règle ».

### 2 / Publicité :

En application de la Régulation 20 de World Sailing (code de publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFV, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.

### 3 / Admissibilité :

La participation à la « Porquerolle's Race 2021 » est ouverte aux bateaux jaugés dans les catégories suivantes :

- IRC 0, IRC 1, IRC 2, IRC 3, IRC 4 à l'exclusion des « sportboats ».
- 12 MJI

L'organisation se réserve le droit de limiter le nombre de participants à cette épreuve et en conséquence de ne pas agréer l'inscription de certains bateaux.

### 3.1 Les concurrents résidant en France doivent fournir, au moment de leur inscription :

- les licences FFVoile « compétition » 2021
- L'autorisation de port de publicité
- Le certificat de jauge IRC en cours de validité daté du 10 mai 2021 au plus tard.

- Pour les concurrents mineurs : une autorisation parentale avec désignation du responsable légal.

### 3.2 Les concurrents étrangers (chaque membre de l'équipage) non licenciés FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- un justificatif de leur appartenance à une autorité nationale membre de World Sailing
- justifier d'une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture d'un montant minimal de 2 millions d'euros. Dans le cas contraire, et conformément aux prescriptions de la FFVoile, chaque équipier se doit de prendre une licence FFVoile annuelle ou temporaire.
- un certificat médical de non contre-indication de la voile en compétition datant de moins d'un an, ainsi que d'une autorisation parentale pour les mineurs.

### 4 / Inscriptions en ligne et Frais de participation :

Les dossiers d'inscriptions complets (certificat de jauge, licences, liste d'équipage et règlement) devront parvenir à l'organisation Porquerolle's Race (Y.C.P), **avant le 30 avril 2021, par inscription en ligne sur le site : [www.yachtclubporquerolles.fr](http://www.yachtclubporquerolles.fr)** **OU DIRECTEMENT ICI : S'INSCRIRE**

Les frais de participation, voiliers longueur hors tout, sont les suivants :

- 15m et +	750 euros €
- 12 à 14,99m	650 euros €
- 10 à 11,99m	500 euros €
- jusqu'à 9,99m	400 euros €
- participation 20€	euros par équipier.

L'annulation d'une inscription après le 30 avril 2021 entraînera la retenue d'une somme de 75 euros pour frais de dossier.



# NOTICE OF RACE

## Porquerolle's Race



### Organising authority

The Yacht Club de Porquerolles (Y.C.P) invites you to take part in the Porquerolle's Race.

This event will take place in Hyères Bay from 12th May to 16th May 2021 starting from the island of Porquerolles.

**Because of uncertainties surrounding the Covid 19 pandemic, this Notice of Race contains some conditional clauses. These may be removed or adapted in due course, so that the race may take place while meeting health requirements and satisfying the rules in place at that time.**

### 1 / Rules:

French is the prevailing language where translations exist.

#### 1.1 The race will be governed by:

- Rules as laid down in the 2021-2024 Racing Rules of Sailing (RRS)
- IRC class rules and the relevant measurement rules
- French Sailing Federation (FFV) requirements and rules
- The 2021 UNCL Mediterranean Championship IRC rules and the 2021 Porquerolle's Race 'Race Instructions'
- Sailing by night: Part B, section II of Colregs, when they replace the rules in chapter 2 of RRS

#### 1.2 Safety and equipment:

- The boats must be equipped with safety equipment in line with their sailing category for sailing within six miles of a place of shelter.
- The competitors must possess marine charts including the possible coastal courses (Ref SHOM charts 7407, 7282 + optionally 6615 and 6616)
- Furlers are not authorised. Only 'all or nothing' systems are accepted

#### 1.3 Disposal of waste:

RRS 55 is modified by the following sentence: "However, the disposal of wool telltales when a sail is hoisted will not be considered as an infringement of this rule."

### 2 / Advertising:

Applying World Sailing Regulation 20 (advertising code), as modified by FFV rules on advertising, the boats may be obliged to display the advertising chosen and supplied by the organising authority.

### 3 / Eligibility:

Entry for the 2021 Porquerolle's Race is open to boats in the following categories:

- IRC 0, IRC 1, IRC 2, IRC 3, IRC 4 excluding sportboats.

- 12 mR

The organisers reserve the right to limit the number of entrants in this race and consequently refuse the registration of certain boats.

#### 3.1 When registering, competitors residing in France must provide:

- 2021 FFVoile annual racing licences
- The permit to display advertising
- An IRC measurement certificate valid on 10th May 2021 at the latest

- For competing minors: parental authorisation with the name of the legal guardian

#### 3.2 When registering, competitors from outside of France (each member of the crew) without a FFVoile licence must present:

- Proof that they belong to a national authority, which is a member of World Sailing
- Proof of liability insurance for an amount in excess of 2 million euros. If this is not the case, and as laid down in FFVoile requirements, each crewman must obtain an annual or temporary FFVoile licence.
- A medical certificate dated from the past year confirming that sail racing is not contraindicated, as well as parental authorisation for minors.

### 4 / Online registration and entrance fees:

The complete registration package (class measurement certificate, licences, crew list and payment) must reach the organisers of the Porquerolle's Race (Y.C.P) by 30th April 2021, with online registration via the website

[yachtclubporquerolles.fr](http://yachtclubporquerolles.fr)

OR DIRECTLY HERE

Entrance fees for boats with LOA as below are as follows:

- |                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| - 15m and +                       | 750 euros |
| - 12 to 14.99m                    | 650 euros |
| - 10 to 11.99m                    | 500 euros |
| - up to 9.99m                     | 400 euros |
| - fee of 20 euros per crewmember. |           |

The cancellation of a registration after 30th April 2021 will be subject to the non reimbursement of the sum of 75 euros for administrative costs.



# AVIS DE COURSE

## *Porquerolle's Race*



### 5 / Programme de l'édition 2021 de la « Porquerolle's Race » :

Le programme ci-dessous pourra subir des modifications, notamment pour se conformer aux éventuelles obligations en vigueur, liées à la pandémie « Covid-19 ».

Les concurrents en seront avisés par affichage et/ou par voie dématérialisée la veille avant 20h.

Les modes de communication entre les participants et l'organisation seront déterminés et précisés au plus tard le Mercredi 12 mai 2021 à l'issue de la validation des inscriptions définitives

#### Mercredi 12 mai

- 10 H à 17 H

Finalisation et validation des inscriptions

- 18H30

Cérémonie d'ouverture, Apéritif

#### Jeudi 13 mai

- 9 H

Briefing des skippers

- 11 H

1<sup>er</sup> signal d'avertissement\*

A partir de 18h30 Apéritif

#### Vendredi 14 mai

- 11 H

1<sup>er</sup> signal d'avertissement\*

- Soirée « Village »

#### Samedi 15 mai

- 11 H

1<sup>er</sup> signal d'avertissement\*

- Soirée des partenaires

#### Dimanche 16 mai

- 10 H

1<sup>er</sup> signal d'avertissement\*

- Remise des prix, Cocktail

\* sous réserve de modifications,

### 6 / Instructions de course :

Les instructions de course seront remises aux concurrents, sur place, après validation des dossiers d'inscriptions le Mercredi 12 Mai 2021.

### 7 / Parcours :

Les parcours 2021 seront de type construits (banane) et/ou côtiers définis en annexe des Instructions de course.

### 8 / Système de pénalité :

La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.

### 9 / Classement :

Le système de calcul sera établi en temps compensés, temps sur temps (durée de course exprimée en secondes x TCC)

Le mode de classement utilisé sera le Système de Points à Minima, conformément à l'annexe A4 des RCV.

Si plus de 3 courses sont validées, le classement sera effectué sur le nombre de courses validées à l'exclusion de la moins favorable. L'épreuve sera validée si au moins 1 course est validée.

### 10 / Chef de bord :

Le Chef de bord est le responsable de l'équipage en mer.

Il lui appartient également de veiller à la bonne tenue de son équipage à terre, et si besoin est au respect des consignes liées à la pandémie Covid-19. Son nom est précisé dans la liste d'équipage remise au moment de l'inscription en ligne.

### Rappel de la loi Française :

« Le Chef de bord est capitaine de navire au sens du droit maritime. Il en a l'entièr responsabilité ainsi que de son équipage. Il s'assure que le navire et tous ses équipements requis sont en bon état, que l'équipage a la connaissance et l'aptitude nécessaire pour en assumer la manœuvre et l'utilisation. Il lui appartient de ne pas prendre le départ ou de gagner

un abri au cas où les circonstances seraient de nature à mettre en danger son navire et son équipage »

### 11 / Décharge de Responsabilité :

Les concurrents participent à la régate entièrement à leurs propres risques, la décision de participer ou non à une course ou de rester en course relève de leurs propres responsabilités.

L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate, aussi bien avant, pendant, qu'après la régate.

### 12 / Places de port :

Les redevances d'amarrage dans le port de Porquerolles du mercredi 12 au dimanche 16 mai 2021 sont comprises dans les frais de participation. Les bateaux souhaitant rester en dehors de ces dates sont priés de se mettre en rapport directement avec la capitainerie du port de Porquerolles.

Les nuits précédents le 12 mai et la nuit du dimanche 16 mai ne sont pas comprises dans l'inscription.

### 13 / Communications radio :

Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre, ni recevoir de données vocales ou de données qui ne seraient pas disponibles pour tous les bateaux.

### 14 / Droits à l'image :

En confirmant leur inscription, les participants accordent de facto et sans compensation d'aucune sorte, à l'autorité organisatrice et à ses partenaires, le droit de produire, d'utiliser et de montrer toutes citations, images, vidéos aussi bien d'eux-mêmes que de leur bateau réalisées pendant l'épreuve.

Ces éléments pourront être publiés, diffusés par tout media (incluant sans limitation la publicité). Le nom et la biographie des équipiers pourront également être utilisés à cet effet.



# NOTICE OF RACE

## Porquerolle's Race



### 5 / Programme for the 2021 edition of the Porquerolle's Race:

The following programme is subject to modifications, in particular to meet the requirements of any rules and regulations in place in connection with the Covid-19 pandemic.

Competitors will be informed on the notice board or in a paperless format before 8 p.m. on the previous day. The methods of communication between entrants and organisers will be determined and explained by Wednesday 12th May 2021 at the latest, after final registrations have been approved.

#### Wednesday 12 May

- 10 a.m. to 5 p.m.

Final details and approval of registration

- 6.30 p.m.

Opening ceremony, aperitifs

#### Thursday 13 May

- 9 a.m.

Skippers' briefing

- 11 a.m.

1<sup>st</sup> warning signal\*

From 6.30 p.m. aperitifs

#### Friday 14 May

- 11 a.m.

1<sup>st</sup> warning signal\*

- Special evening in the Village

#### Saturday 15 May

- 11 a.m.

1<sup>st</sup> warning signal\*

- Partners' dinner

#### Sunday 16 May

- 10 a.m.

1<sup>st</sup> warning signal\*

- Prize-giving ceremony, cocktails

\* subject to modification

### 6 / Sailing Instructions:

Race Instructions will be handed to the competitors, on site, after their registration has been approved on Wednesday 12th May 2021.

### 7 / Courses:

The 2021 race courses will be windward / leeward and / or coastal as laid down in the appendix to Race Instructions.

### 8 / Penalty system:

Rule 44.1 is modified so that the penalty of two turns is replaced by a one-turn penalty.

### 9 / Rankings:

The calculation system will be based on corrected time, time on time (length of the race as expressed in seconds x TCC)

The system used for the rankings will be based on the minimum points system, as laid down in appendix A4 of SSR.

If more than three races are run, the rankings will be based on all the valid races with the exclusion of the least favourable. The event will be validated if at least one race is validated.

### 10 / Captain:

The captain is responsible for the crew at sea. It is his responsibility to ensure his crew is well behaved ashore, and if necessary that rules concerning the Covid 19 pandemic are respected. His name is given in the crew list when registering online.

**Reminder of French law:** "The captain is understood to be a captain as laid down in maritime law. He accepts total responsibility for the boat and his crew. He must ensure that the boat has all the necessary equipment and that it is in good condition, that the crew has the required knowledge and ability to carry out manoeuvres and sail the boat. It is his de-

cision not to sail or to head for shelter when circumstances are such that his boat and crew are in danger."

### 11 / Liability waiver:

Competitors take part in the race entirely at their own risk, and the decision to compete or not in a race or to remain racing is entirely their own responsibility. The organising authority will not accept any responsibility, if there is material damage, injury or death in the context of the race, and this includes before, during and after the race.

### 12 Places in the harbour:

Mooring fees for Porquerolles harbour from wednesday 12th to sunday 16th May 2021 are included in the entrance fee.

Boats wishing to stay outside of these dates should get in direct contact with the Porquerolles harbourmaster. The nights preceding May 12 and the night of Sunday May 16 are not included in the registration

### 13 / Radio communications:

Except in an emergency, a boat taking part in the race must not transmit or receive voice data or any other data that is unavailable to the other boats.

### 14 / Photo rights:

By confirming their registration, competitors automatically and without any compensation whatsoever, grant the organising authority and its partners, the right to produce, use and display any quotes, images or videos of themselves or their boat made during the event.

These elements may be published or broadcast by any media (including for advertising purposes on any media). The name and background details of the crewmen may also be used for this purpose.





# *Porquerolle's Race*

Informations complémentaires  
*Additional information*

## *Yacht Club de Porquerolles*

Ile de Porquerolles

83400 Hyères

Mail : [yachtclub-porquerolles@wanadoo.fr](mailto:yachtclub-porquerolles@wanadoo.fr)



Sous le haut patronage  
du Yacht Club de France